

1 JOHAN

¹ Ak cykca awhkawng ak awm, ningnih ingawm ning zaak uh, mik ing ni toek unawh ni hu uhy, kut ing ni bi uhy - Vawhkaw hqingnaak Awi veni ningnih ing nik kqawn uh. ² Hqingnaak ce dang hy; ningnih ing ni hu unawh ning dyih pyi uhy, nangmih a venawh kumqui hqingnaak awi ce kqawn law u nyng, cawhkaw awi cetaw Pa ing anik awm haih ce ningnih a venawh dang hawh hy. ³ kaimih ing ka mi huh ingkaw ka ming zaak ce nangmih ing kaimih ing pawlnengnaak nami taak naak thai aham nangmih a venawh kqawn law patoe nyng. Kaimih a pawlnengnaak taw Khawsa ingkaw a capa Jesu Khrih awh ni. ⁴ kaimih a zeelnaak a soepnaak thai aham ve ak ca ve qee law nyng. ⁵ Kaimih ing za unyng nangmih a venawh ka mik kqawn awi taw veni: Khawsa taw vangnaak na awm nawh; amah awh thannaak tehca awm am awm hy. ⁶ Amah ing pawlnengnaak ta hawh nyng ni ti hlai hy, than ak khuiawh ni ceh khing awhtaw, qaai ak kqawn na ni awm unawh awitak ing am ni hqing uhy. ⁷ Cehlai vangnaak ak khuiawh ni ceh uh awhtaw, amah taw vangnaak na a awm a dawngawh, ningnih taw pynoet ingkaw pynoet pawlneng naak ak ta thlang na ni awm uhy, amah Capa, Jesu thi ing thawlhnaak boeih khui awhkawng ningnih ce ni sil khqi hawh hy. ⁸ Am thawlh nyng ni ti mantaw, nimah ingkaw nimah nik thai qunaak na ni awm unawh awitak ce ningnih ak khuiawh am awm hy. ⁹ Thawlhnaak ce nik kqawn awhtaw, anih taw ypawm ing thawlhnaak awh qeenkhaw ning ngai pe kawmsaw amni dyngnaak awhkawng ningnih ce ni ciimcaih sak khqi kaw. ¹⁰ Am

thawlh nyng ni ti mantaw, anih ce qaai ak kqawn na ni sai uawh ningnih a hqingnaak awh ak awi ce am awm hy.

2

¹ Ka lungnaak ka cakhqi, am nami thawlhnaak aham ve ak ca ve qee law nyng. Cehlai u ingawm thawlhnaak ce a sai palh awhtaw, ningnih ang zyng na ningnih aham Pa a venawh awi ak kqawnkung ce ni ta uhy - anih cetaw Jesu Khrih, Thlak dyng ceni. ² Anih cetaw ningnih a thawlh awh tlang na lucik na pe qu hy, ningnih aham doeng am nawh khawmdek pum awhkaw thawlh aham na awm awm hy. ³ Ak awipeek ce ning ngai uh awhtaw amah ce ni sim hawh uhy tice ni sim uhy. ⁴ Anih ce sim nyng, thlang ing ti hlai hy, ak awipeek ce amak sai taw qaai ak kqawn thlang ni, anih awh awitak am awm hy. ⁵ Cehlai u ingawm ak awi ce nang ngai awhtaw, Khawsa lungnaak ce anih awh ak soep na awm kaw. Amah awh ni awm uhy ti simnaak taw veni. ⁶ U awm anih awh hqing nyng ak ti ingtaw Jesu amyihna a ceh aham awm hy. ⁷ Ka lungnaak pyikhqi, awipeek ak thai am qee law nyng, ak cykca awhkaw nami taak ak kqym ceni ka qee law. Cawhkaw awipeek cetaw nangmih ing naming zaak ce ni. ⁸ Cehlai kai ing awipeek thai qee law nyng; cawhkaw awitak ce anih ingkaw nangmih awh ni hu hy, than khaw ce khum nawh dainaak tang tang ce vang hawh hy. ⁹ U awm vangnaak ak khuiawh awm hawh nyng ti hlai hy a koeinaa ce a sawhnaak awhtaw anih ce thannaak khuiawh ni a awm hyn. ¹⁰ U awm a koeinaa ak lungnaak thlang taw vangnaak khui awhkaw thlang na awm hy, cedawngawh anih ce ikaw ingawm am tluk sak thai hy. ¹¹ Cehlai u awm a koeinaa ak sawhnaak ak thlang taw than khuiawh ak van thlang na awm hy; hanaa ka ceh ti awm

amak sim ak thlang ni, thannaak ing a mik ce hyp sak hawh hy. ¹² Ka lungnaak ka cakhqi, ang ming ak coming nangmih a thawlhnaak ak khanawh qeenkhaw ngai na a awm hawh dawngawh, ca qee law nyng. ¹³ Pakhqi, ak cyk ca awhkawng ak awm anih ce nami sim hawh a dawngawh ca qee law nyng. Cadawngkhqi, thlak che ce noeng hawh u tiksaw ca qee law nyng. Naasenkhi, Pa ce nami sim hawh a dawngawh, ca qee law nyng. ¹⁴ Pakhqi, ak cyk ca awhkawng ak awm anih ce nami sim hawh a dawngawh ca qee law nyng. Cadawngkhqi, nangmih taw na mik tha awm nawh, nangmih ak khuiawh Khawsak awi a awm a dawngawh, thlak che ce noeng uhyk ti, cedawngawh nangmih aham ca qee law nyng. ¹⁵ Khawmdek ingkaw ak khuiawh ak awm ik-oeihkhqi ve koeh lung na. U ingawm khawmdek ve a lungnaak awhtaw Pa a lungnaak ce anih ak khuiawh am awm hy. ¹⁶ Ikawtih, khawmdek awh ak awm them boeih - thlak thawlh a nainaak, a mik ing hy ngaihnaak, a taak them ingkaw sainaak awh oek qunaak khqi - vemyih ik-oeihkhqi ve Pa a ven nakawng ak law amni, khawmdek awhkawng ni a law. ¹⁷ Khawmdek ingkaw khawmdek a ngaihnaakkhqi boeih taw khum seiawm, Khawsa kawngaih ak sai ak thlang taw kumqui dy hqing kaw. ¹⁸ Ka lungnaak naasenkhi, a tym a dytnaak ben hawh ni, Khrih a qaalkhqi law kawm uh tice naming zaak hawh amyihna, tuh zani Khrih a qaalkhqi ce law hawh uhy. Ce a dawngawh tuh ve a tym a dyt naak ben hawh ni ti sim uhyk ti. ¹⁹ Ningmih a ven awhkawng cawn uhy, cehlai ningnih ak thlang na am awm qoe uhy. Ningmih ak thlang na ami awm mantaw, ningnih a venawh awm poe kawm uh, cehlai aming cawn a dawngawh pynoet awm ningnih ak thlang am ni tice dang hawh hy. ²⁰ Cehlai nangmih taw thlakciim a ven nakaw situi hluk nani nami awm, cedawngawh nangmih boeih ing awitak ce sim uhyk

ti. ²¹ Awitak am nami sim a dawngawh ve ak ca am qee law nyng, cehlai awitak ce nami sim a dawngawh qaai pynoet awm awitak awhkawng am law hy. ²² U nu qaai ak kqawn? Jesu ve Khrih amni tinawh ak oelh ak thlang ce ni. Cemyih ak thlang ce Khrih a qaal na awm hy - anih ing Pa ingkaw Capa ce oelh qawi bawh hy. ²³ U awm Capa ak oelh taw Pa ce am ta hy; cakpa ce ak do taw Pa awm ak do ak thlang na awm hy. ²⁴ Ak cyk ca awh naming zaak ce nami taaknaak poe aham ngaihta lah uh. Nami taak poe awhtaw Cakpa ingkaw Pa awh nangmih ce awm poe kawm uk ti. ²⁵ Ningmih a venawh a taak law awi taw veni - kumqui hqingnaak ve. ²⁶ Nangmih lam palh sak aham tha amik lokhqi akawng ce tuh qee law nyng. ²⁷ Nangmih taw a venawh kawng nami huh situi hluknaak ce a awm phat a dawngawh, thlang a cawngpyinaak ce am ngoe voel uhyk ti. Cehlai amah a situi hluknaak ing ik-oeih akawng boeih ce a ni cawngpyi khqi amyihna, amah awh awm poe lah uh. ²⁸ Tuh ka lungnaak naasenkhi, amah awh awm poe lah uh, cawh ni amah ang dang law awh ning ngai qep kawmsaw alaw law awh am nik chah hly. ²⁹ Anih ce thlak dyng ni tice nami sim awhtaw u awm ik-oeih ak dyng ak saikhqi boeih taw anih a cahlah ni tice sim uhyk ti.

3

¹ Khawsa cakhqi ni simnaak aham Khawsa ing ningnih ani lungnaak khqi ve ikaw mih aih na a bau naak! Cemyih na ce ningnih ni awm uhy! Khawmdek ing ningnih a mami sim thainaak khqi vetaw amah ce ama sim a dawngawh ni. ² Ka lungnaak pyikhqi, tuh ningnih taw Khawsa ca na ni awm hawh uhy, hai ben awh ikawp na ni awm kawm uh, titaw sim na awm hlan hy, cehlai amah ang dang law awh, amah amyihna ni awm lawt kawm uh, tice ni sim uhy, amah ce amah amyihna ni hu kawm uh. ³ U

awm amah awh ve ngaih-unaak ak takhqi taw amah a ciim amyihna, amah ing amah ciimcaihna ak awm thlangkhqi na awm uhy. ⁴ U awm thawlhnaak ak sai ak thlang taw aanaa awi ak hqe na awm hy; thawlhnaak taw aanaa awi kaana khaw saknaak veni. ⁵ Cehlai ningnih a thawlhnaak ceh pyi aham anih taw dang law hy, tice sim uhyk ti. Anih awhtaw thawlhnaak am awm hy. ⁶ U awm anih awh amak hqing taw thawlhnaak ce sai poe hy. Thawlhnaak ak sai poe ingtaw anih ce am hu nawh sim awm am sim hy. ⁷ Ka lungnaak naasenkhi, u ingawm nangmih ce lam koeh ni pleng pyi khqi seh. Ik-oeih ak thym ak sai ak thlang taw thlak dyng ni, anih awm a dyng a dawngawh. ⁸ U awm thawlhnaak ak sai taw setan thlang ni, setan cetaw ak cykca awhkawng thawlhnaak ce ana sai hawh hy, Khawsa Capa ang dang lawnaak taw setan a bibi hqe aham na ni. ⁹ U awm Khawsa a cahlah ingtaw thawlhnaak ce am sai poe ti kaw, Khawsa am cii ce anih awh awm poe hawh hy; am thawlh poe kaw, Khawsa a cahlah na a awm a dawngawh. ¹⁰ Khawsa cakhqi ingkaw setan a cakhqi simnaak taw veni; a koeinaa amak lungnaak awm Khawsa ca amni. ¹¹ Ak cyk ca awhkawng naming zaak awi taw; pynoet ingkaw pynoet naming lung quanaak aham awm hy, tive. ¹² Kain amyihna koeh awm uh, anih cetaw thlak che na awm nawh a koeinaa ce him hy. Ikaw tih a naa ce a him? Amah a ik-oeih sai ce am leek nawh, a napa a ik-oeih sai ce a dyng a dawngawh him hy. ¹³ Khawmdek ing nangmih ani sawhnaak awhtaw, koeinaakhqi, na mik kawpoek koeh kyi sak uh. ¹⁴ Koeinaa ni lungnaak a dawngawh thihnaak awhkawng hqingnaak na ak loet thlangkhqi na ni awm hawh uhy. U awm lungnaak amak ta ak thlang taw thihnaak khuiawh ni a awm. ¹⁵ U awm

3:5 Joh 1.29. 3:11 Joh 13.34. 3:14 Joh 5.24.

a koeinaa ak sawhnaak ak thlang taw thlang ak him ni, u awm thlang ak him taw kumqui hqingnaak am ta hy ti sim uhyk ti. ¹⁶ Lungnaak simnaak taw veni: Jesu Khrih ing ningnih aham a hqingnaak pehy. Ce a dawngawh ningnih ingawm koeinaakhqi aham ni hqingnaak ni peek lawt aham awm hy. ¹⁷ Thlang ing khawmdek them ta hlai hy koeinaa a voethlahnaak a huh awh qeennaak ama taak awhtaw, ikawp na anih ak khuiawh lungnaak ce a awm naak thai kaw? ¹⁸ Ka lungnaak naasenkhi, awihqawng ing koeh lung qu na u sih, awitak ik-oeih sai ing lung qu na u sih. ¹⁹ Vemyihna ik-oeih sainaak ingkaw awitak ak ta thlangkhqi na ni awm uhy tice ni sim kawmsaw, a haiawh kawlung dymnaak ni ta uhy ti ce. ²⁰ Ningmih ak kawlung ing ani palh sak khqi awh ni sim kawm uh. Ikawtih, Khawsa taw ningnih ak kawlung anglakawh bau khqoet nawh anih ing soepkep boeih ce sim hy. ²¹ Ka lungnaak pyikhqi, ningnih ak kawlung ing ama ni palh sak khqi awhtaw, Khawsa haiawh ngaihqepnaak ce ni ta uhy. ²² a venawh ik-oeih ni thoe saqui ce ni pek khqi hy, amah ak awipeek ce ning ngai nawh ak kaw zeelnaak ce ni sai peek a dawngawh. ²³ Ak awipeek taw veni: a Capa, Jesu Khrih ming cangna nawh, ak awipeek amyihna pynoet ingkaw pynoet ning lung qunaak veni. ²⁴ U awm ak awipeek ak ngai ak thlang taw amah awh awm nawh, cekkhqi ak khuiawh amah ce awm hy. Ningmih ak khuiawh anih awm hy ti simnaak taw veni; Amah ing a ni peek Ciim Myihla ak coming ni sim uhy, ti veni.

4

¹ Ka lungnaak pyikhqi, myihla saqui ce koeh cang law na uh, Khawsa ben nakaw hy voei aw tice simnaak aham noek a dak law lah uh, tawngaha qawl ve khawmdek awh khawzah a ceh hawh a dawngawh. ² Khawsa Myihla

hatnaak taw veni: Jesu Khrih taw pumsa na law hy ak ti myihla cetaw Khawsa ben nakaw myihla na awm nawh, ³ Jesu amak dyih pyi myihla boeih boeih cetaw Khawsa ven nakaw amni. Ce mihkhqi cetaw Khrih ak oelh myihla, cemyih myihla law kaw, tinawh nangmih ing naming zaak ceni, ce myihla ce tuh awm khawmdek aw hawm hawh hy. ⁴ Ka lungnaak naasenkhi, nangmih taw Khawsa ven nakaw thlangkhqi na nami awm a dawngawh ce mihkhqi ce noeng hawh uhyk ti, kawtih nangmih ak khuiawh ak awm ce ve khawmdek aw hawm hawh angkawh bau khqoet hy. ⁵ Ce mihkhqi taw khawmdek ben nakawng ami law a dawngawh khawmdek huhnaak ing kqawn uhy, khawmdek ingawm cekkhqi ak awi ce ngai pehy. ⁶ Ningmih taw Khawsa ven nakaw thlangkhqi ni, u awm Khawsa ak sim ingtaw ningnih ak awi ce ngai hy, cehlai u awm Khawsa ben nakaw thlang am ingtaw ningnih ak awi ce am ngai hy. Ve ve awitak Myihla ingkaw amak thym myihla hatnaak na awm hy. ⁷ Ka lungnaak pyikhqi, pynoet ingkaw pynoet lung qu na lah u sih, kawtih, lungnaak taw Khawsa ven nakawng ni a law lungnaak ak ta thlang taw Khawsa ing a cun thlang na awm nawh Khawsa ce sim hy. ⁸ U awm lungnaak amak ta thlang taw Khawsa ce am sim hy, kawtih, Khawsa taw lungnaak na a awm a dawngawh. ⁹ Vemyihna Khawsa ing ningnih a venawh lungnaak dang law sak hy: amah ak coming ni hqingnaak thai aham pynoet chyn ca ak awm amah a Capa ce khawmdek na tyi law hy. ¹⁰ Lungnaak taw veni: ningnih ing Khawsa amni lungna hy, cehlai amah ing ningnih ani lungnaak khqi a dawngawh ningnih a thawlh aw hawh tlang na lucik sainaak aham a Capa ce tyi law hy. ¹¹ Ka lungnaak pyikhqi, Khawsa ing ani lungnaak khqi soeih a dawngawh ningnih awm pynoet ingkaw pynoet ning

lung qunaak aham awm hy. ¹² U ingawm Khawsa ce am hu man hy; cehlai ningnih pynoet ingkaw pynoet ning lung qunaak awhtaw, Khawsa ce ningnih ak khuiawh awm nawh a lungnaak ce ningnih ak khuiawh soep hy. ¹³ Amah awh ni awm unawh anih awm ningnih ak khuiawh awm hy tice ni sim uhy; kawtih, amah ing amah ang Myihla ce ni pek khqi hawh hy. ¹⁴ Khawmdek hulkung na Khawsa ing a Capa tyi law hy tice ningnih ing ni hu unawh nik kqawn hawh uhy. ¹⁵ U awm Jesu taw Khawsa Capa ni ak ti taw, anih ak khuiawh Khawsa ce awm nawh anih awm Khawsa ak khuiawh awm hy. ¹⁶ Khawsa ing ningnih ani lungnaak ce ningnih ing ni sim unawh nik cangna uhy. ¹⁷ Cemyihna, awidengnaak khawngghi awh ngaihqepnaak ni taak naak thai aham ninglak awh lungnaak soep hy, kawtih, ningnih taw ve khawmdek awh amah amyihna ni awm uhy. ¹⁸ Lungnaak awh kqihnaak am awm hy, lungnaak soep ing kqihnaak ce hquut hy, kawtih kqihnaak taw toelna a awm a dawngawh ni a awm. Kqihnaak ak ta thlang taw lungnaak soep am ta hy. ¹⁹ Amah ing ani lungnaak khqi lamma a dawngawh ningnih ing ni lungna lawt uhy. ²⁰ U ingawm, Khawsa lungna nying” ti seiawm a koeinaa ce a sawhnaak awhtaw, anih ce qaai ak kqawn ni. A huh nawn a koeinaa za amak lungnaak thlang ing ama huh man Khawsa taw am lungna tikaw. ²¹ Anih ing ningnih a ven awhkaw awipeek ve ni pehy: U awm Khawsa ak lungnaak thlang ingtaw a koeinaa ce a lungnaak aham awm hy.

5

¹ Jesu taw Khawsa ing a cuun Khrih ni tinawh ak cangnaak thlang boeih ingkaw Pa ak lungnaak thlang boeih ingtaw a ca awm lungna hy. ² Khawsa cakhqi

ni lungna hy tice simnaak taw veni: Khawsa ni lungna nawh ak awipeekkhqi ni hquut veni. ³ Ak awipeekkhqi ve am rih aih hy, ⁴ Khawsa ing a cuun thlangkhqi boeih ingtaw ve khawmdek ve noeng hy, khawmdek ni noeng nawh ni hepnaak taw ningnih ak cangnaak veni. ⁵ U ing khawmdek ve a noeng? Jesu taw Khawsa Capa ni ti ak cangnaak thlang doeng ing ni a noeng hy. ⁶ Tui ingkaw thi ing ak law thlang cetaw - Jesu Khrih ni. Tui doeng ing am law hy, tui ingkaw thi ing ni a law. Ce ce ak sim pyikung taw Ciim Myihla ni, kawtih Myihla taw awitak na awm hy. ⁷ Sim pyikung pakthum awm hy; ⁸ cekkhqi taw Myihla, thi ingkaw tui ve tloek ni, ve pakthum tloek ve hqui qu uhy. ⁹ Thlanghqing a simpyinaak za ningnih ing ni do uh awhtaw, Khawsa a simpyinaak taw bau khqoet hy, kawtih amah a capa ani peeknaak ce Khawsa a simpyinaak na awm hy. ¹⁰ U awm Khawsa a Capa ak cangnaak ak thlang taw amah ak kawc khuiawh ce simnaak tahy. U awm Khawsa amak cangnaak ak thlang taw amah a Capa a peeknaak aw h Khawsa simpyinaak ce amak cangnaak a dawngawh amah ce qaai ak kqawn na sai hy. ¹¹ Simpyinaak taw veni: Khawsa ing kumqui hqingnaak ce ni pe hawh hy, cawhkaw hqingnaak cetaw amah a Capa aw h awm hy. ¹² U awm Cakpa ak ta ingtaw hqingnaak ce tahy; Khawsa Capa amak ta ingtaw hqingnaak ce am tahy. ¹³ Kumqui hqingnaak ta hawh nyng tice nami simnaak thai aham Khawsa Capa ming ak cangnaak nangmih a venawh ve ik-oeihkhqi ve qee law nyng. ¹⁴ Khawsa ing ning zoe quanaak aw h ve ngaihqepnaak ve ni ta uhy; amah kawngaihnaak amyihna ikaw mih awm ni thoeh awhtaw anih ing ning ngai pek khqi hy. ¹⁵ Amah ing ningnih ak cykcahnaak ning ngai pek khqi hy tice ni sim awhtaw - ik-oeih ni thoeh saqui - a venawh ni thoeh boeih ni hu hy ti ni

5:3 Joh 14.15.

5:11 Joh 3.36.

sim uhy. ¹⁶ Koeinaa pynoet ing thihnaak dyna amak sawi thawlhnaak a sai ce thlang ing a huh awhtaw Khawsa ing hqingnaak a peeknaak thai aham ak cykcah peek aham awm hy. Thihnaak khoek thawlhnaak amak saikhqi ni ka ti. Thihnaak dyna ak sawi thlawlhnaak awm hy. Cemyih aw h cykcah aham kak kqawn ngaihnaak amni. ¹⁷ Sai thawlh boeih ve thawlhnaak na awm hy, thihnaak dyna amak sawi thawlhnaak awm awm hy. ¹⁸ Khawsa ing a cuun thlang ingtaw u awm thawlhnaak ce am sai poe hy, Khawsa ing a cuun thlang taw amah ing ak nep na khoem hy, thlak leek am ing am tlawh sak thai hy. ¹⁹ Ningmih taw Khawsa cakhqi ni ti ni sim uhy, cehlai khawmdek pum ve thlak che kut khuiawh awm hy. ²⁰ Khawsa Capa law nawh ak thym amah ce ni sim naak thai aham ningnih a venawh zaaksimnaak ni pek khqi hy, tice ni sim uhy. Ak thym amah - a Capa Jesu Khrih ak khuiawh ningnih taw ni awm uhy. Anih taw Khawsa tang ingkaw kumqui hqingnak na awm hy. ²¹ Ka lungnaak naasenkhi, myi bawknaak ce qee law uh.

Tuivang Holy Bible
The Holy Bible in the Tuivang dialect of the Matu Chin language of
Myanmar (Burma)

Copyright © 2020 Batupei Christian Fellowship

Language: Tuivang (Chin, Matu)

Dialect: Tuivang

Copyright applies only in Myanmar. Outside Myanmar, this work is in the Public Domain.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-12-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Dec 2021 from source files dated 30 Nov 2021

02ecb546-dab3-59d0-ad6b-9ceb54cb8e08